

Aperçu

Insight

Municipalité de Bolton-Est East Bolton Municipality



Septembre 2007

September 2007

Nous désirons souhaiter la bienvenue à tous nos nouveaux résidents ou propriétaires.



We wish to welcome all our new residents or property owners.

Gros rebuts : Vous avez jusqu'au 29 octobre pour vous en débarrasser à chaque lundi avec vos vidanges régulières.

Large garbage pick up : The last date for large garbage pick up for 2007 is Monday October 29th.



Recyclage: prochaines dates: 10 & 23 octobre et 6 & 20 novembre 2007

Nous désirons vous rappeler que vous pouvez recycler les piles rechargeables ainsi que les téléphones cellulaires en les apportant ici à l'Hôtel de Ville.

Nous recyclons également la peinture donc vous pouvez nous apporter vos restes de peinture mais pas les contenants vides.

Recycling: next pick ups of recycling: October 10 & 23 & November 6 & 20, 2007

We wish to remind you that you can recycle rechargeable batteries and cell phones by bringing them to the Town Hall. We also recycle paint so you can bring us your left over paint but not the empty can.



Visitez notre site internet : www.boltonest.ca

Vous y trouverez tous les règlements municipaux et d'urbanisme, les avis publics, les faits saillants des réunions du conseil, et nos bulletins Aperçu

Visit our web site: www.eastbolton.ca

Highlights of council meetings, Insight bulletins, municipal bylaws and special notices are posted on this site.



Municipalité de Bolton-Est 858 route Missisquoi, Bolton-Est Québec J0E 1G0 www.boltonest.ca

Téléphone: (450) 292-3444 Télécopieur : (450) 292-4224 Courriel: info@boltonest.ca

Aperçu

Prochaine édition le 30 nov. 2007, date limite d'insertion le 15 nov. 2007
Next edition Nov. 30th 2007, deadline for publication Nov. 15, 2007

Insight

HIGHLIGHTS OF THE AUGUST 6TH 2007 COUNCIL MEETING



The Mayor, 4 councillors and 5 citizens were present.

COMMITTEES

ENVIRONMENT

Councillor Ginette Breton gave a report on the environmental actions undertaken by the municipality and its citizens during the past months:

A 'Green Day' was held on May 6th where citizens were given the opportunity to order plants to revegetate their shorelines. A second order will be placed on August 31st. Order forms are available at the Town Hall as well as at the Iris Bleu.

A conference entitled "Six ways to compost at Home" was presented on July 24th at the Town Hall. Another conference will be offered on August 10th by the MRC's Green Squad, on the subject of reducing nutrient loads in order to protect our water bodies. The Green Squad visited property owners on Trousers Lake and Long Pond door to door on July 26 and 27 to distribute information on the protection of our lakes and water bodies.

The municipality is in the process of completing its inventory of septic installations. A follow up will be made with property owners who have not yet supplied the information requested. The inventory will be completed by the office staff but a firm of experts will be hired to deal with the more complex cases.

The septic systems of properties bordering on Trousers Lake are being color tested to detect possible leakage. Water samples have also been taken to test for the presence of coliforms. The results fall well within the standards for recreational activities. The RAPPEL study, financed by the municipality, is underway.

Members of the Long Pond Association are keeping a close eye on their lake to detect the possible presence of blue-green algae.

The Lake Nick Association is working to renaturalize the beach.

The municipality will be purchasing English and French versions of the brochure produced by RAPPEL on the subject of lake protection. The brochures will be distributed to local businesses and associations in order to reach the maximum number of citizens.

PRINCIPALS RESOLUTIONS

A notice of motion was given of the adoption, at a future meeting of council, of a bylaw regarding the measuring of septic waste and the follow up of the emptying of septic tanks. In summary, if measurements indicate that septic wastes exceed the authorized level, the owner will be advised to have the tank emptied. If the tank has not been emptied in the timeframe allowed, the municipality will have it emptied at the owner's expense with added charges for administration.

The call for tenders for the waste management and disposal contract has been issued. The specifications were modified to take into account various comments and complaints from citizens: volume of garbage dumpsters and boxes, frequency of pick up in certain sectors as well as the frequency of large garbage pickups.

MAYOR'S REPORT

The municipality contributed 125 \$ to the fundraising campaign of the Missisquoi North Volunteer Action Committee.

QUESTION PERIOD

A citizen requested clarification regarding the inventory of septic systems and the new bylaw regarding the measuring of septic waste.

A citizen asked about the level of Long Pond which he considers to be too high. The Mayor responded that the dossier is in the hands of the Ministry of the environment and added that the actions of the ministry have been a source of frustration for the municipality as well as its citizens.

NEXT MEETING : TUESDAY, SEPTEMBER 4, 2007 AT 7:00 P.M.

HIGHLIGHTS OF THE SEPTEMBER 4TH, 2007 COUNCIL MEETING

The Mayor, 5 councillors and 4 citizens were present.



COMMITTEES

ENVIRONMENT

Councillor Ginette Breton presented the environment committee report. During the course of the present meeting, resolutions regarding the Long Pond water level and the evaluation of septic systems are slated for adoption. In relation to the rights and obligations of municipalities regarding septic systems, the Mayor and the director general explained that the municipality has jurisdiction but lacks the appropriate resources to properly enforce provincial regulations. This fact was clearly stated by the mayors of the MRC during their meeting with the Minister of the environment during her consultation tour on the subject of cyanobacteria.

INFRASTRUCTURE

The committee met to discuss a problem on Andrew-Galvin road which was brought up at the last council meeting. Following an on-site visit, the committee recommends that signage be installed indicating the presence of a dangerous curve and a reduction in speed limit.

ADMINISTRATION

No formal committee meeting was held. Within the framework of the Town hall renovation project, the library and community access centre were moved on August 29th and the temporary office was set up on the 30th. Work will begin September 5th and is scheduled to be completed at the beginning of November.

URBANISM

Following an infraction to the zoning bylaw, the municipality has ordered that the property owner replant his Lake Nick shoreline. In order to ensure that this obligation is fulfilled, the municipality intends to file the complaint in superior court.

PRINCIPAL RESOLUTIONS

The Bylaw concerning the measuring of septic waste and the follow up on the emptying of septic tanks was adopted. Generally, if the measures indicate that the level of waste in a septic tank exceeds the authorized level, the owner will be advised to have the tank emptied. If this is not done within the allotted time, the municipality will have the tank emptied at the property owner's expense plus administration charges.

A resolution was adopted to hire the firm Polytech to proceed with the evaluation of aging septic systems located near the shoreline of lakes and streams.

It was resolved that an analysis of Long Pond be undertaken in order to establish the ideal water level. The study will be completed this fall and a system installed to maintain the level determined by the analysis.

MAYOR'S REPORT

The Mayor summarized the meeting between the Minister of the Environment and the mayors of our MRC on the subject of cyanobacteria as well as the meeting of the committee on the future of Mount Orford Park. On the issue of public security, the mayor spoke of the future construction of a Quebec Provincial Police station at exit 115 of Autoroute 10.

QUESTIONS

Considering that the majority of municipalities in our MRC will soon be using the City of Lévis' 9-1-1 emergency call centre, a citizen asked about the efficiency of the service. The Mayor responded that the MRC had done an exhaustive study of the services offered, and that the City of Lévis' offer was the best option.

A citizen brought up the problem of the curve on Andrew-Galvin road once again. The infrastructure committee will re-examine the dossier.

NEXT MEETING: MONDAY, OCTOBER 1ST, 2007 AT 7: 00 P.M. AT THE TOWN HALL

GREEN PAGE

Yes, our '**green page**' is back to **white**...

Producing and recycling colored paper is less energy efficient and requires chemical processes that are certainly more costly on an environmental level.

Therefore, we will look for another way to add a '**green**' touch.

SINCE THE LAST PUBLICATION OF OUR "INSIGHT":

- 1) On September 4th, by-law 202 relating to the measuring of the thickness of septic sludge and the tracking of the emptying of septic systems was adopted. This will allow everyone an opportunity to have a more accurate picture of the condition of their septic tank, and to take appropriate measures when necessary.
- 2) Resolution 07-09-195 was adopted on September 4th, to accept the offer of services submitted by Polytech, in order to evaluate septic systems in ecologically sensitive areas, notably those bordering lakes and streams. This will allow us to target installations that are a source of pollution and will help complete our database.
- 3) A meeting was held on August 31st at the Town Hall on the subject of the Long Pond water level. Representatives of the Quebec Ministry of the Environment, Trousers Lake and Lake Long Pond associations, and the Municipality were present. Following a period of discussion, all parties agreed that the main priority was to determine the ideal water level for Long Pond in order to maintain an ecological balance and preserve the health of the lake. Consequently, resolution number 07-09-194 was adopted at the September meeting of Council to accept an offer of services submitted by the firm Aquaberge to proceed with a professional analysis of the lake, including plans and estimates, so that corrective measures can be taken before winter.
- 4) RAPPEL has submitted their report for lake associations who participated in the SAGE projects that took place in the summer of 2006. The Lake Nick association and the municipal Environmental committee will work together to identify priorities for that sector of the municipality and submit their proposals to Council.
- 5) On August 1st, 5 water samples were collected at different points of Trousers Lake, in order to test the quality of recreational waters. The results show the presence of a low level of coliforms, notably in two areas of the lake rated the quality of the waters from good to excellent. Copies of this report are available at the Town Hall. Of course, this test does not take into consideration all the factors needed to rate the general state of health of the lake. We still urge you to be vigilant and cautious: go green on the protected shoreline, check your septic system and avoid the use of detergents and other cleaning products containing phosphates.

REMINDERS:

Autumn is here...and ...'falling leaves (are) drifted by the wind...' You can leave them on the ground where they will soon turn into nutrients for the soil, especially when finely mowed. You can also use them as a comforter on your most cherished perennials to protect them from drying winter winds or bag them up for later use as a '**brown tier**' in your compost bin. **BUT FOR HEAVEN'S SAKE, DON'T THROW THEM AWAY AND DEFINITELY NOT IN YOUR WEEKLY GARBAGE CONTAINER!**

Autumn is here...with ...' the falling leaves of red and gold...' It's the time of year to sort your summer clothes and go through your winter wardrobe. That mohair sweater or jean jacket that just doesn't fit you anymore would surely please a friend or neighbour... You can also bring your used clothing to the St-Edouard church in Eastman or the Reilly House in Mansonville....

BUT FOR HEAVEN'S SAKE, DON'T THROW THEM AWAY AND DEFINITELY NOT IN YOUR WEEKLY GARBAGE CONTAINER!

COMITÉ CULTUREL

Trois nouvelles personnes ont joint notre chorale. Les répétitions ont recommencé depuis la 3^{ème} semaine de septembre. Les personnes toujours intéressées, peuvent encore le faire.

Nous planifions les activités d'automne et d'hiver ; elles se tiendront à l'Hôtel de Ville, les travaux de rénovations terminés.

Novembre: conférence de M. Jim Manson, descendant des pionniers de Mansonville au sujet de l'histoire des premiers colons de notre région.

Décembre: activités de Noël pour les enfants et citoyens.

Janvier: rencontre littéraire en présence de Mme Francine Ruel, romancière, dramaturge, scénariste et comédienne pour discuter son petit bijou de livre : « Si c'était ça le bonheur? » éd. Libre Expression (2005). Serait préférable de lire le roman avant la rencontre. Et si le cœur vous en dit pourquoi pas lire le deuxième « Maudit que le bonheur coûte cher! » (2007) du même éditeur?

Le calendrier de ces activités sera diffusé dans **APERÇU**, (novembre/ décembre.)

Informations : Ginette Breton au 450 292 3530 ou Lise Barrette au 450 292 5719



CULTURAL COMMITTEE

Our choir has three new members. Practices resumed 3rd week of September. Still interested? You may still join.

We are planning the Fall & Winter activities to be held at the Town Hall, once renovations are completed.

November: lecture by Mr. Jim Manson, descendant of the founders of Mansonville who will talk about our region's first settlers.

December: Christmas activities for the children and citizens.

January: literary discussion with Mrs. Francine Ruel, novelist, playwright and comedian who will discuss her gem of a little book « Si c'était ça le bonheur? » éd. Libre Expression (2005.)

The calendar of events will be published in the **Insight** (November/ December)

Information: Ginette Breton 450 292 3530 or Lise Barrette 450 292 5719.

BOTTIN DES COMPÉTENCES MUNICIPALES 2007

Artisans, Artistes, Citoyens, Commerçants, Entreprises, Gens de métiers, Organismes, Professionnels de Bolton-Est !

Vous voulez faire connaître vos compétences à vos concitoyens?

Inscrivez-vous auprès de l'hôtel-de-ville d'ici le 15 novembre et vous figurerez dans le bottin des compétences municipales qui sera encarté dans l'Aperçu de novembre 2007.

Vous aurez droit **gratuitement** à quatre lignes dans un carreau de 1,5cm X 7,2cm environ.

Jos Bleau

Jardinier

Gardener

jos.bleau@bla.bla.ca 450-292-....

1^{ère} ligne : Votre nom

2^{ème} et 3^{ème} ligne : Votre compétence (anglais et français)

4^{ème} ligne : Votre numéro de téléphone et votre adresse courriel

2007 MUNICIPAL DIRECTORY OF

Artisans, Artists, Citizens, Traders, Enterprises, Organizations, Professionals of East Bolton !

You wish to advertise your skills to all our fellow citizens?
Register at the Town Hall before November 15th. and you will appear in the municipal directory to be
published in the November 2007 Insight.

You will have four lines in a rectangular space of approximately 1 inch X 3 inches.

Free of charge !

Jos Bleau


Jardinier

Gardener

jos.bleau@bla bla.ca 450-292-....

1st line : Your name
2nd and 3rd line : Your field of competence (English & French)
4th line : Your phone number and email address

Les Sentiers de l'Estrie inc.



Les Sentiers de l'Estrie parcourent les sommets et vallées des montagnes appalachiennes des Cantons de l'Est sur une distance de 175 km. Ils relient nos municipalités et permettent de faire de la courte et de la longue randonnée. Les municipalités de Eastman, Saint-Étienne-de-Bolton et Bolton-Est ont décidé de faire équipe avec cet organisme et d'offrir un rabais....

Partenariat entre les Sentiers de l'Estrie et les municipalités de la Vallée de la Missisquoi Nord.

Les municipalités de Eastman, Saint-Étienne-de-Bolton et Bolton-Est souhaitent offrir un rabais aux résidents qui désire-
raient s'affilier aux Sentiers de l'Estrie. Cette offre est valable entre le 24 septembre et le 8 octobre 2007.

Votre municipalité accepte de réduire la cotisation familiale de \$10.00 et les autres cotisations de \$5.00

Prix incluant le rabais

Abonnement familial	\$45.00
Abonnement individuel	\$30.00
Abonnement pour les étudiants (+18 ans)	\$15.00
Abonnement pour les aînés (65 ans et +)	\$20.00

L'abonnement pour les enfants de moins de 18 ans est gratuit.

Pendant cette période de promotion, les Sentiers de l'Estrie offriront gratuitement le topoguide d'une valeur de \$22.00

Pour profiter de cette offre, veuillez vous rendre à votre Hôtel de Ville pendant les heures d'ouverture ou communiquer avec votre Hôtel de Ville et envoyer un chèque libellé au nom de votre municipalité. Votre carte de membre et votre topoguide y seront disponibles.

Bonne randonnée !

Hôtel de Ville de Bolton-Est (450) 292-3444

“Les sentiers de l'Estrie” follow the summits and valleys of the Appalachian mountains in the Eastern Townships on a distance of 175 km. These trails link our municipalities and allow for both short and long hikes. The municipalities of Eastman, Saint-Etienne-de-Bolton and East-Bolton would like to offer a rebate to their residents who purchase memberships between the 24th of September and the 8th of October 2007.

Partnership between “les Sentiers de l'Estrie “ and the municipalities of the North Missisquoi Valley

Your municipality offers a 10 \$ rebate on a family subscription and a 5 \$ rebate on all other annual subscriptions .

Subscription fees including the rebate

Family subscription	45 \$
Individual member	30 \$
Student (18 and over)	15 \$
Senior (65 and over)	20 \$

The membership is free for anybody who is under 18 years old.

During this subscription period, “Les sentiers de l'Estrie” will offer a free topoguide (a value of 22 \$).

To take advantage of this offer, you should go to your town hall during opening hours or get in touch with your town hall and send a cheque written to the order of your municipality. Your membership card and your topoguide will be available there.

Happy Trails !

East Bolton Town Hall (450) 292-3444

Saison de chasse au chevreuil ! Évitez d'aller vous promener en forêt durant la période indiquée ci-dessous et si vous devez y aller, portez des vêtements de couleur rouge pour votre sécurité...



Arc / Bow : 22 Sept. 2007 au / to 12 Oct. 2007

Armes à feu / Fire arms : 3 Nov. 2007 au / to 16 Nov. 2007

Poudre noire / Black powder : 24 Nov. 2007 au / to 30 Nov. 2007



Deer hunting season ! Avoid going for walks in the woods during the period indicated above but, if you must go, be sure to wear red clothing for your security...

Rappels importants

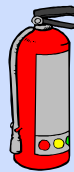
Avec l'arrivée de l'automne, faites ramoner votre cheminée.

Vérifiez le bon fonctionnement de vos avertisseurs de fumée et de vos extincteurs.

Mettez votre numéro civique pour qu'il soit bien à la vue du chemin et ce même la nuit. C'est pour votre sécurité !



Important reminders



With the autumn coming soon, have your chimney cleaned and make sure that your smoke detectors and fire extinguishers are functioning properly.

Make sure that your house number is visible from the road, even at night. Emergency services may need to locate your address quickly !